

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор –
проректор по научной деятельности

Д.А. Таюрский

« 30 _____ 2023 г.



Программа вступительного испытания по иностранному языку
(немецкий язык)

Уровень высшего образования: подготовка кадров высшей квалификации

Тип образовательной программы: программа подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

Форма обучения: очная

Общие указания

Знание иностранного языка является необходимым условием проведения успешной исследовательской работы, так как открывает широкий доступ к источникам научной информации, дает возможность знакомиться с достижениями мировой науки.

Задачей вступительного испытания в аспирантуру является проверка успешности усвоения вузовского курса иностранного языка (*немецкий*), способности поступающего понимать и переводить тексты по избранной научной специальности, умения кратко излагать содержание прочитанного на иностранном языке и вести беседу.

Порядок проведения вступительных испытаний

Вступительное испытание проводится в форме экзамена на основе билетов. В каждом экзаменационном билете по 2 вопроса. Экзамен проходит в письменной и устной форме. Подготовка к ответу составляет 1 академический час (60 минут) без перерыва с момента раздачи билетов. Задания оцениваются от 0 до 100 баллов в зависимости от полноты и правильности ответов.

Критерии оценивания

Оценка поступающему за письменную и устную работу выставляется в соответствии со следующими критериями.

Отлично (80-100 баллов)

1 вопрос: Оригинальный текст общеполитической направленности правильно понят и переведён соответственно нормам родного языка в полном объеме (100%). Точность понимания, владение контекстуальными заменами, правильное определение слова по контексту. Адекватно распознавание и значение интернациональных слов. Лексическое и грамматическое наполнение текста оформлено без ошибок.

2 вопрос: Содержание прочитанного текста научного характера передано правильно, приведены главные идеи, аргументы, факты предложенного отрывка, тема раскрыта в заданном объёме. В устной презентации отрывка имеется вступление и заключение, средства логической связи в речи присутствуют и используются правильно. Лексическое оформление речи присутствуют 1-2 ошибки, но не искажают смысл прочитанного. Грамматическое оформление речи -1-2 ошибки, не искажающие смысл прочитанного. Фонетическое оформление речи – 1-2 ошибки, не затрудняющие понимание.

3 вопрос: Монологическое сообщение на тему логично, имеет смысловую и структурную завершённость, правильный порядок слов внутри повествовательного предложения. Словарный запас позволяет поддерживать беседу, выражать свою точку зрения на общие, профессиональные и повседневные темы. Темп речи приближен к естественному, реакция на вопросы адекватная. Лексическое оформление речи присутствуют 1-2 ошибки, но не искажают смысл прочитанного. Грамматическое оформление речи -1-2 ошибки, не искажающие смысл прочитанного. Фонетическое оформление речи – 1-2 ошибки, не затрудняющие понимание.

Хорошо (60-79 баллов)

1 вопрос: Оригинальный текст общеполитической направленности правильно понят и переведён соответственно нормам родного языка в объеме 75%. Отмечается небольшая *неточность* понимания иноязычного текста; *частично ошибочное определение значения слова* по контексту. Отмечается *неточность* понимания интернациональных слов. Лексическое оформление речи присутствуют 3-4 ошибки. Грамматическое оформление речи 3-4 ошибки. Фонетическое оформление речи 3-4 ошибки.

2 вопрос: Содержание прочитанного текста научного характера передано правильно, однако некоторые идеи, аргументы, факты предложенного отрывка *раскрыты не в полном объёме*. Средства логической связи в речи присутствуют, но используются неправильно. Лексическое оформление речи присутствуют 3-4 ошибки. Грамматическое оформление речи 3-4 ошибки. Фонетическое оформление речи 3-4 ошибки.

3 вопрос: Монологическое сообщение на тему логично, но не имеет смысловую и структурную завершённость. Словарный запас не позволяет поддерживать беседу, выражать свою точку зрения на общие, профессиональные и повседневные темы. Темп речи замедлен, реакция на вопросы адекватная. Лексическое оформление речи присутствуют 3-4 ошибки. Грамматическое оформление речи 3-4 ошибки. Фонетическое оформление речи 3-4 ошибки.

Удовлетворительно (40-59 баллов)

1 вопрос: Оригинальный текст общеполитической направленности частично понят и переведён соответственно нормам родного языка в объеме 50%. Отмечается *неточность* понимания иноязычного текста; *ошибочное определение значения слова по контексту*. *Неверно переведены интернациональные слова*. Лексическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок. Грамматическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок. Фонетическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок.

2 вопрос: Содержание прочитанного текста научного характера *передано частично, не приведены главные идеи, аргументы, факты предложенного отрывка, тема не раскрыта*.

Лексическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок. Грамматическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок. Фонетическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок.

3 вопрос: Монологическое сообщение на тему не логично, не имеет смысловую и структурную завершённость. Словарный запас не позволяет поддерживать беседу, выражать свою точку зрения на общие, профессиональные и повседневные темы. Темп речи замедлен, реакции на вопросы нет. Многочисленные лексические, грамматические и фонетические ошибки.

Неудовлетворительно (менее 40 баллов)

1 вопрос: Оригинальный текст общеполитической направленности частично понят и переведён соответственно нормам родного языка в объеме 25%. Отмечается *непонимание иноязычного текста; неправильное определение значения слова по контексту*. Многочисленные лексические, грамматические и фонетические ошибки.

2 вопрос: Содержание прочитанного текста научного характера *передано частично, не приведены главные идеи, аргументы, факты предложенного отрывка, тема не раскрыта*. Многочисленные лексические, грамматические и фонетические ошибки.

3 вопрос: Монологическое сообщение на тему не логично, не имеет смысловую и структурную завершённость. Словарный запас не позволяет поддерживать беседу, выражать свою точку зрения на общие, профессиональные и повседневные темы. Темп речи замедлен, реакции на вопросы нет. Многочисленные лексические, грамматические и фонетические ошибки.

Вопросы программы вступительного испытания в аспирантуру

1. Изучающее чтение оригинального текста общественно-политического характера и перевод его на русский язык. Объем 1200–1500 печатных знаков (письменно).

Поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу общественно-политического характера, опираясь на изученный в вузе языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Допускается использование словарей – общих и специальных. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в оригинальном тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного текста для перевода. Перевод оценивается с учетом общей адекватности, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия нормам и правилам языка перевода.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального научного текста, связанного с направлением экзаменуемого. Передача содержания текста на немецком языке устно. Объем – 1000–1200 печатных знаков.

Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке. Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается также объем и точность извлеченной информации, правильность передачи ее на изучаемом языке.

3. Монологическое высказывание и беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научным направлением поступающего в аспирантуру.

Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативных намерений, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказываний.

Примерный круг вопросов для устной беседы с экзаменаторами включает монологическое сообщение (20–25 предложений) и ответы на вопросы экзаменаторов на тему:

1. Учёба в вузе, предметы по специальности, работа в студенческих научных кружках или объединениях, научные интересы.
2. Научная работа: участие в конференциях, работа в библиотеке.
3. Выбор научного направления (актуальность темы исследования), основные положения исследования.
4. Профессиональные планы на будущее (работа по направлению, в учреждениях культуры и образования и т.д.)

Учебно-методическое обеспечение и информационное обеспечение программы вступительного испытания в аспирантуру

Основная литература

1. Алексеева Е. М. Momente der Weltgeschichte in der deutschen Presse (1947-2007): учебное пособие по немецкому языку для отделения международных отношений - 2013 - URL: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/il_ds080.pdf
2. Ахметсагирова Л. И. Erste Schritte zum Philosophieren auf Deutsch. Teil 2. Немецкий язык для студентов-философов. Часть, 2016 http://dspace.kpfu.ru/xmlui/bitstream/net/103774/-1/Ahmetsagirova_Filosofy_2ch.PDF
3. Гиматова Л. И. Deutsch für Studierende der Religionswissenschaft und Theologie. Немецкий язык для студентов-религиоведов и теологов: учебное пособие, 2016, http://dspace.kpfu.ru/xmlui/bitstream/net/103746/1/Ahmetsagirova_Posobie_Religiovedenie_Teologiya.PDF
4. Донецкая О. И., Иванова Т. К., Кадралиева К. Я. Fachsprache Deutsch: Internationale Beziehungen: учебное пособие по немецкому языку [для студентов в рамках специальностей "Международные отношения" и "Политология"] - 2013 - URL: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/17_002_ds260.pdf
5. Заглядкина Т. Я. Особенности современной письменной иноязычной коммуникации: электронный конспект лекций - 2013 - URL: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/04_177_A5kl-000402.pdf

6. Заглядкина Т. Я. Новые тенденции в грамматике первого иностранного языка: электронный конспект лекций - 2013 - URL: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/04_177_A5kl-000401.pdf
7. Зарипова А. Н. Новые тенденции в фонетике современного немецкого языка: электронный конспект лекций - 2013 - URL: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/04_177_A5kl-000400.pdf
8. Колпакова С. Г. Немецкий язык в сфере гостиничного дела и сервиса - 2013 - URL: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/17_002_000305.pdf
9. Колпакова Г. В. Deutsche Praefixverben im Kontext, 2016, http://dspace.kpfu.ru/xmlui/bitstream/net/33045/1/kolpakova_deutsche_praefixverb.pdf
10. Музафаров, М. Ф. Пособие по работе с научным текстом (B2). Физическая химия (немецкий язык) УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ, 2015, http://dspace.kpfu.ru/xmlui/bitstream/net/20364/1/17_2_001116.pdf
11. Музафаров, М. Ф. Referieren des Textes, 2016, http://dspace.kpfu.ru/xmlui/bitstream/net/104077/-1/vypiska_iz_protokola_9_dlya_Muzafarova.pdf
http://dspace.kpfu.ru/xmlui/bitstream/net/104077/-1/Posobie2016_bez_otvetov.pdf
12. Юсупова А. Ю. Deutsch für Studierende der Politikwissenschaft: учебное пособие /Под ред. Ратнер Ф. Л. - 2014 - URL: <http://libweb.kpfu.ru/ebooks/publicat/0-804984.pdf>

Дополнительная литература

1. Абдулганеева И. И. Tests und Aufgaben: Wortschatz, Grammatik, Leseverstehen zur deutschen Sprache. Контрольно-тестовые задания по немецкому языку: учебное пособие по немецкому языку, 2017 http://dspace.kpfu.ru/xmlui/bitstream/net/115946/-1/Tests_und_Aufgaben_A1_B1.pdf
2. Исмагилова Л. Р., Абдуллина Л. Г. Учебно-методическая разработка по дисциплине "Немецкий язык" для организации контроля самостоятельной работы студентов, обучающихся по направлению 080100.62 "Экономика" Казанский (Приволжский) федеральный университет: Институт экономики и финансов, Кафедра иностранных языков в сфере экономики, бизнеса и финансов, 2012, http://libweb.kpfu.ru/ebooks/2_15_3041_ds250.pdf
3. Кулькова М. А. Лексикология современного немецкого языка: конспект лекций - 2014 - URL: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/10-IFMK/10_170_A5kl-000576.pdf